

# LICHTKOEPEL GLAS



**Installatieadvies**  
**Installation advice**  
**Installationshinweise**

# Inhoudsopgave

## Contents

## Inhalt



<b>NL</b> Lichtkoepel Glas, Vast.....	3
Lichtkoepel Glasraam Vast.....	6
Lichtkoepel Glasraam Ventilerend.....	9
Onderhoud.....	16
<b>E</b> Domelight glass, Fixed .....	3
Dome light glass window, Fixed .....	6
Dome light glass window, Ventilating.....	9
Maintenance .....	16
<b>D</b> Lichtkuppel Glas, Fest.....	3
Lichtkuppel Glasfenster, Fest .....	6
Lichtkuppel Glasfenster, Lüftbar .....	9
Wartung .....	16

# Lichtkoepel Glas VAST Domelight Glass FIXED Lichtkuppel Glas FEST



## PRODUCT SAMENSTELLING PRODUCT CONTENTS PRODUKTBESTANDTEILE

- NL** Glasraam combinatie
  - 1 Glasraam op opstand
  - 1 Zakje schroeven (8,0x80 Tx40)
  - 1 Installatieadvies
- E** Glass window combination
  - 1 Glass window on upstand
  - 1 Bag of screws (8,0x80 Tx40)
  - 1 Installation advice
- D** Glasfensterkombination
  - 1 Glasfenster auf Aufsatzkranz
  - 1 Beutel Schrauben (8,0x80 Tx40)
  - 1 Installationshinweise

## 1 DAKUITSPARING MAKEN ROOF OPENING HERSTELLUNG DER DACHAUSSPARUNG

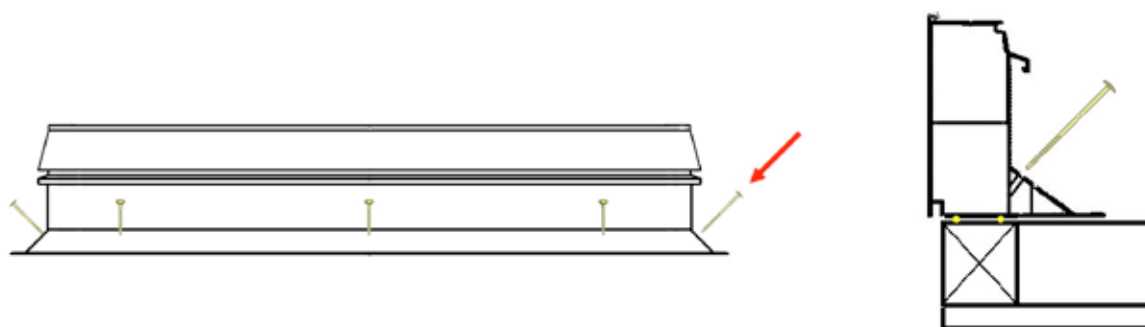
- NL** Voor het gebruik van de afwerkgroef moet de dakuitsparing 3 cm groter zijn dan de dagmaat.
- E** The roof opening size must be 3 cm larger than the daylight size in order to use the finishing groove.
- D** Bei Verwendung des Dichtungsspalts muß die Dachaussparung 3 cm größer sein als der Lichtmaß.



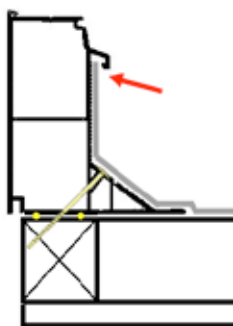
- NL** De opstand moet worden gemonteerd op een drukvaste ondergrond van houten regels (minimaal 40mm breed).
- E** The upstand must be mounted on a pressure-resistant base of wooden rails (40 mm wide at minimum).
- D** Der Aufsatzkranz muß auf einen druckfesten Untergrund aus Holzplatten (Mindestbreite 40 mm) montiert werden.

## 2 OPSTAND INPLAKKEN APPLYING OF ROOFING MATERIAL VERKLEBEN DES AUFSATZKRANZES

- NL** Installeer de opstand volgens de adviezen zoals deze gesteld zijn door BDA.  
Leg 2 stroken montagekit onder de opstand.  
Schroef de opstand vast door de bovenste ril met schroeven (8,0x80) en tussenafstanden van circa 30 cm.
- E** Mount the upstand, according to the situation and to the local practice and regulations.  
Apply 2 strips of assembly adhesive under the upstand.  
Attach the upstand through the upper groove with screws (8.0 x 80), spaced approx. 30 cm apart.
- D** Installieren Sie den Aufsatzkranz gemäß material und die praktischen nationalen Richtlinien.  
Legen Sie 2 Streifen Montagekitt unter den Aufsatzkranz.  
Schrauben Sie den Aufsatzkranz durch die obere Rille mit Schrauben (8,0 x 80) im Abstand von etwa 30 cm fest.



- NL** Plak de opstand zodanig in, dat de afwerkstrook tot aan de dakbedekking begrenzing komt.
- E** Apply the roofing material in such a way that the finish strip reaches the roofing material limiter.
- D** Befestigen Sie die Dachdeckung dermäßig daß die an den Optimalanschluß schließt.



# 3 LICHTKOEPEL PLAATSEN MOUNTING OF DOMELIGHT MONTAGE DER LICHTKUPPEL

**NL LET OP:**

Op dit glasraam moet altijd een passende lichtkoepel worden gemonteerd!

**E PLEASE NOTE:**

A suitable domelight must always be installed on this window frame!

**D HINWEIS:**

Dieser Glasrahmen muß immer mit einer entsprechenden Lichtkuppel montiert werden!

**NL** Zorg dat het glas schoon is.

Leg de lichtkoepel gecentreerd op het glasraam.

Schroef de koepel kruiselings handvast vast, zie bijgevoegde montagekaart.

**E** Make sure the glass is clean.

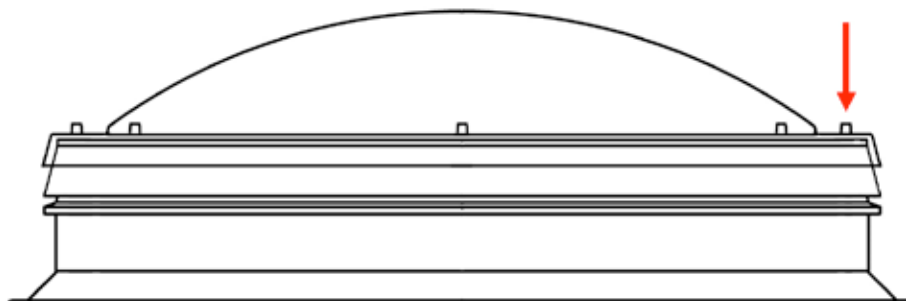
Place the domelight on the centre of the glass window.

Screws crosswise by hand, see the installation card included.

**D** Sorgen Sie dafür, daß das Glas sauber ist.

Montieren Sie die Lichtkuppel mittig auf den Glasfenster auf.

Schrauben Sie die Lichtkuppel kreuzweise manuell fest, siehe beiliegende Montagekarte.



# Lichtkoepel glasraam Domelight glass window Lichtkuppel Glasfenster

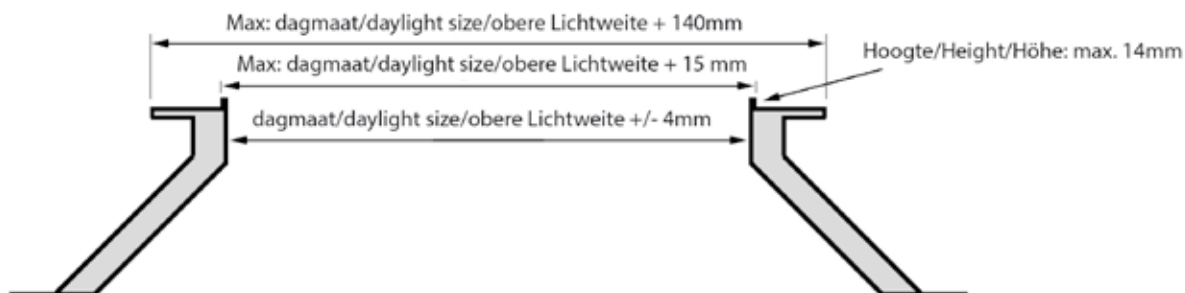


## PRODUCT SAMENSTELLING PRODUCT CONTENTS PRODUKTBESTANDTEILE

- NL** Glasraam pakket
  - 1 Glasraam
  - 4 Afdekl ijsten
  - 1 Zakje schroeven (5,3x50)
  - 1 Montage advies
- E** Glass window pack
  - 1 Glass window
  - 4 Upper sections
  - 1 Bag of screws (5,3x50)
  - 1 Installation advice
- D** Glasfenster pakket
  - 1 Glasfenster
  - 4 Abdeckleisten
  - 1 Beutel Schrauben (5,3x50)
  - 1 Montageanleitung

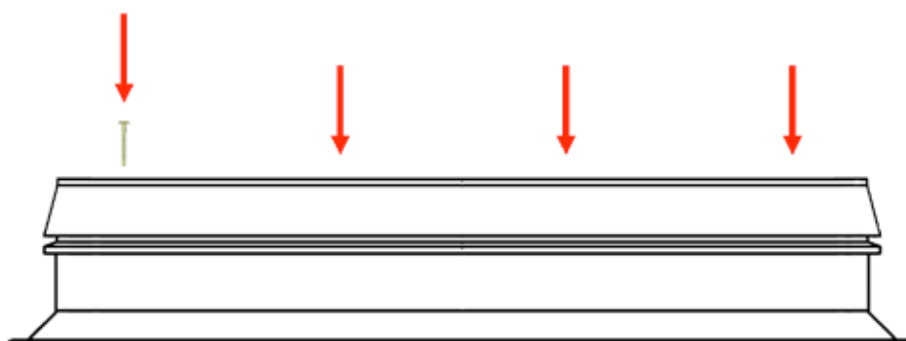
## 1 OPSTAND CONTROLEREN CHECK THE UPSTAND PRÜFUNG DES AUFSATZKRANZES

- NL** Het glasraam moet worden gemonteerd op een deugdelijke en vlakke opstand op drukvaste ondergrond. Let op de maatvoering van het bovenzvlak van de opstand.
- E** The glass window has to be installed on a proper upstand on a pressure-resistant base. Note the dimensions of the top surface flange of the upstand.
- D** Das Glasfenster muß auf einen soliden Aufsatzkranz auf druckfestem Untergrund montiert werden. Beachten Sie die Maße der oberen Fläche de Aufsatzkranzes.

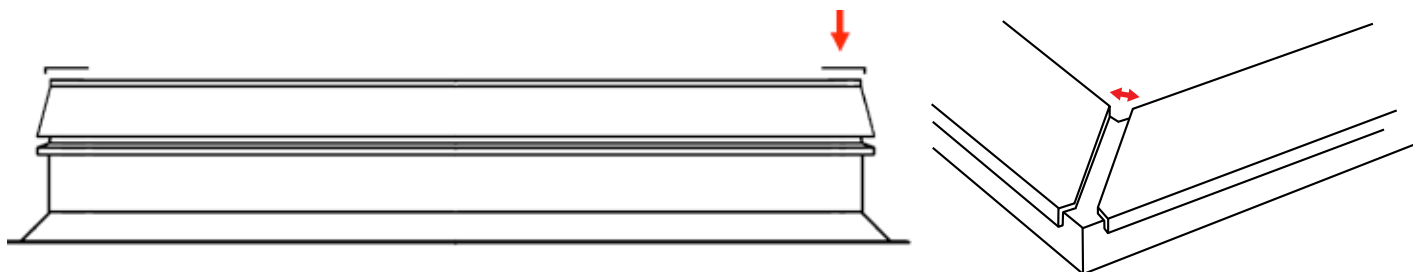


## 2 GLASRAAM GLASS WINDOW GLASFENSTER

- NL** Plaats het glasraam gecentreerd op de opstand. Boor door de aangebrachte gaten in het glasraam, nieuwe schroefgaten in de opstand, verwijder de schutfolie van de tape aan onderzijde van het kader en plaats het raam netjes terug. Schroef het glasraam vast op de opstand met de schroeven (5,3x50).
- E** Place the glass window on the centre of the upstand. Drill new holes in the upstand through the affixed holes in the glass window. Remove the protective foil from the tape on the bottom of the frame and neatly put the glass window back in place. Attach the window frame to the upstand with the screws (5,3x50).
- D** Setzen Sie das Glasfenster mittig auf den Aufsatzkranz auf. Bohren Sie durch die im Glasfenster angebrachten Löcher, neue Schraublöcher in den Aufsatzkranz. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Klebeband an der Unterseite des Rahmens ab und setzen Sie das Glasfenster wieder sorgfältig auf. Schrauben Sie das Glasfenster mit den Schrauben (5,3x50) auf dem Aufsatzkranz fest.



- NL** Verwijder de schutfolie van de afdeklijsten en plak ze op het raam. Houd in de hoeken een kleine tussenruimte.
- E** Remove the protective foil from the upper sections and stick them on the glass window. Keep a small gap in the corners.
- D** Ziehen Sie die Schutzfolie von den Abdeckleisten ab und kleben Sie die Leisten auf das Glasfenster. Halten Sie in den Ecken eine kleine Öffnung.



# 3 LICHTKOEPEL PLAATSEN MOUNTING THE DOMELIGHT MONTAGE DER LICHTKUPPEL

**NL LET OP:**

Op dit glasraam moet altijd een passende lichtkoepel worden gemonteerd!

**E PLEASE NOTE:**

A suitable domelight must always be installed on this window frame!

**D HINWEIS:**

Dieses Glasfenster muß immer mit einer entsprechenden Lichtkuppel montiert werden!

**NL** Zorg dat het glas schoon is.

Leg de lichtkoepel gecentreerd op het glasraam.

Schroef de koepel kruiselings handvast vast, zie bijgevoegde montagekaart.

**E** Make sure the glass is clean.

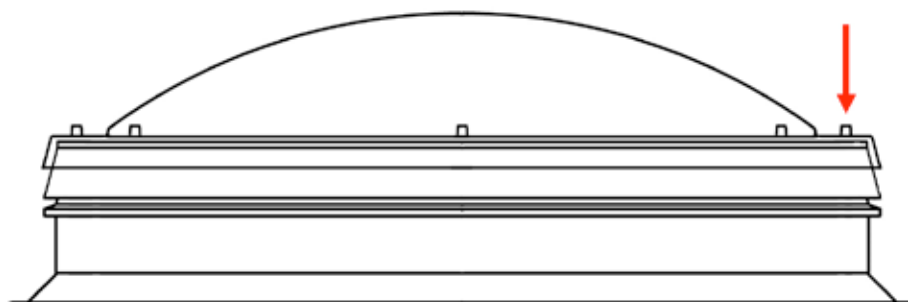
Place the domelight on the centre of the glass window.

Screw crosswise by hand, see the installation card included.

**D** Sorgen Sie dafür, daß das Glas sauber ist.

Montieren Sie die Lichtkuppel mittig auf das Glasfenster auf.

Schrauben Sie die Lichtkuppel kreuzweise manuell fest, siehe beiliegende Montagekarte.





# Lichtkoepel Glasraam, Ventilerend Domelight glass window, Ventilating Lichtkuppel Glasfenster, Lüftbar

## PRODUCT SAMENSTELLING

## PRODUCT CONTENTS

## PRODUKTBESTANDTEILE

- NL** Glasraam pakket  
1 Glasraam  
1 Afdeklijst motorzijde  
1 Zakje bevestigingsmateriaal  
1 Montage advies

- E** Glass window pack  
1 Glass window  
1 Cover frame motor side  
1 Bag with fixation materials  
1 Installation advice

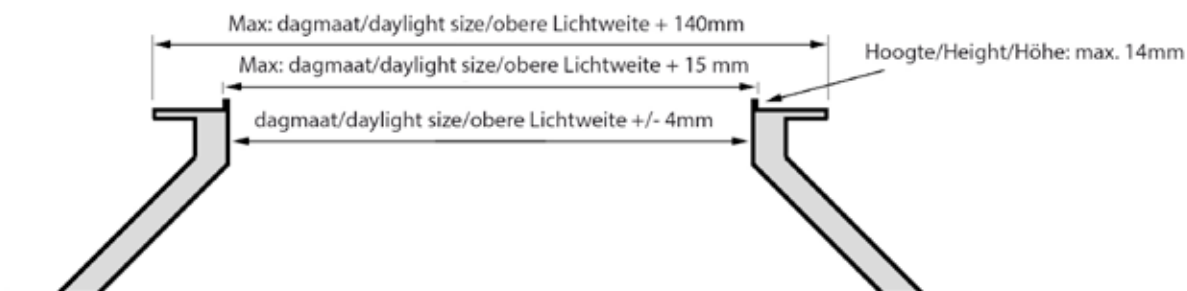
- D** Glasfenster paket  
1 Glasfenster  
1 Abdeckleiste Motorseite  
1 Beutel Befestigungsmaterial  
1 Montageanleitung

## 1 OPSTAND CONTROLEREN CHECK THE UPSTAND PRÜFUNG DES AUFSATZKRANZES

Het glasraam moet worden gemonteerd op een deugdelijke en vlakke opstand op drukvaste ondergrond. Let op de maatvoering van het bovenzvlak van de opstand.

The glass window has to be installed on a proper upstand on a pressure-resistant base. Note the dimensions of the top surface flange of the upstand.

Das Glasfenster muß auf einen soliden Aufsatzkranz auf druckfestem Untergrund montiert werden. Beachten Sie die Maße der oberen Fläche de Aufsatzkranzes.



Opstand Upstand Aufsatzkranz	Bevestigingsmateriaal Fixation materials Befestigungsmaterial	Boorgat diameter (mm) Drill hole diameter (mm) Bohr Locker diameter (mm)
PVC SF15 / BF15	Bout M5x25 + inslagmoer M5 Bolt M5x25 + press-in nut M5 Bolzen M5x25 + Einschlagmutter M5	Ø6.5
PVC BF30 / BF45	Niet meegeleverd Not included in the delivery Nicht mitgeliefert	
RO16 met versteviging RO16 with inforcement RO16 mit Verstärkung	Niet meegeleverd Not included in the delivery Nicht mitgeliefert	
Polyester GRP GFK	Bout M5x25 + zelfborgende moer M5 Bolt M5x25 + self locking nut M5 Bolzen M5x25 + selbstsichernde M5	Ø5
Anders Else Anders	Niet meegeleverd Not included in the delivery Nicht mitgeliefert	

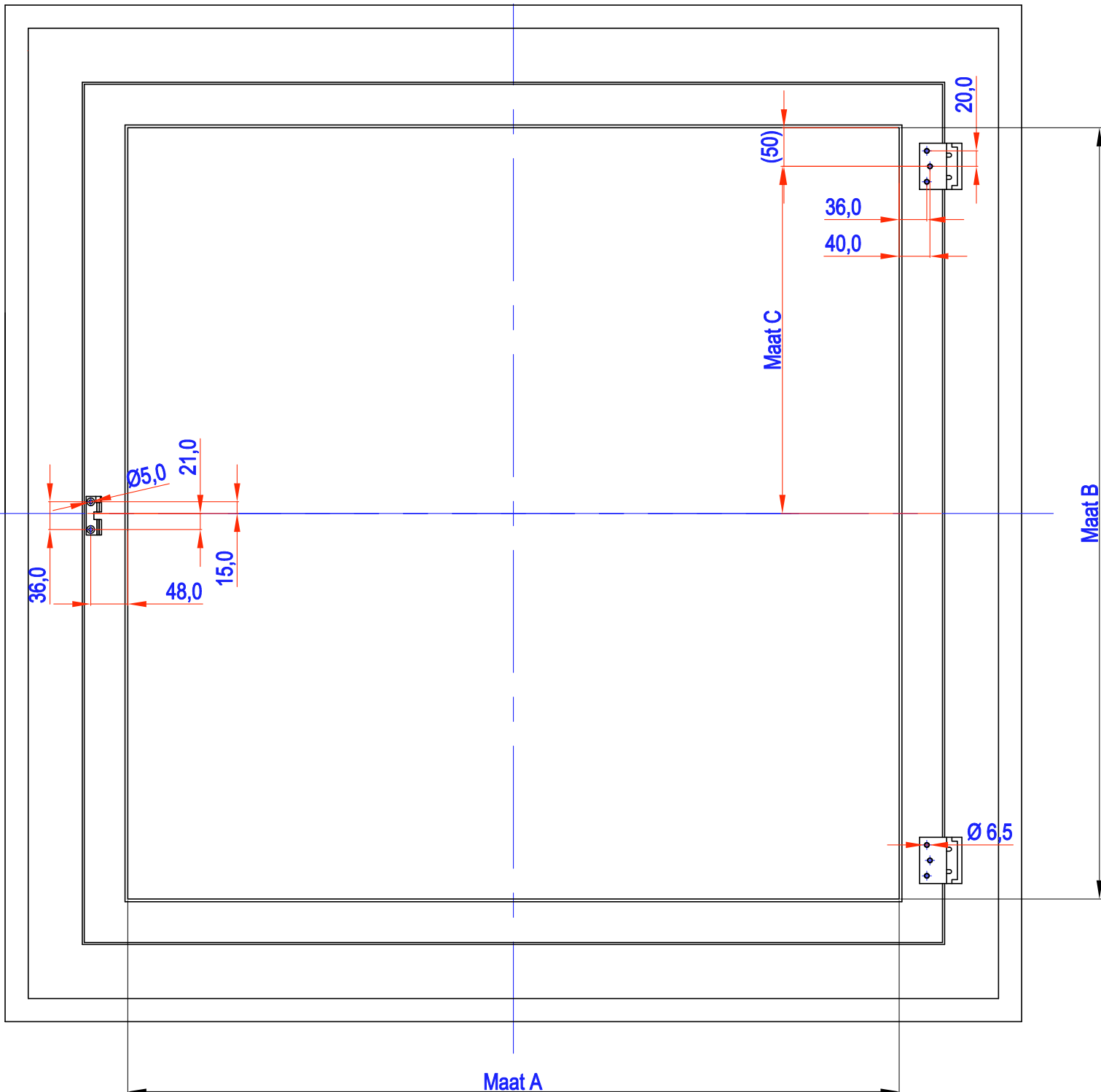
- NL** Boor de gaten voor bevestiging van scharnieren en sluiting volgens de tekening. Monteer de onderscharnierbladen en de sluitingsbeugel op de opstand. Haak het raam in de scharnieren. Duw de pen door de sluitingsbeugel met ketting. De elektriciteitskabel valt buiten de opstand. Hij kan, afhankelijk van de situatie, eventueel boven het dakbedekkingssysteem door de opstand naar binnen worden gevoerd. Zorg voor een waterdichte doorvoer! Let op dat de elektriciteitskabel niet bekneld raakt en vrij kan bewegen bij het openen van het raam.
- E** Drill the holes to attach the hinges and latch bracket in the top flange of the upstand as shown in the drawing. Please note: the latch bracket does not go in the middle. Mount the lower hinge blades and the latch bracket to the upstand. Hook the window in the hinges. Push the pin through the latch bracket with chain. The electricity cable goes outside the upstand. Depending on the situation, the cable may be led to the inside above the roofing system through the upstand. Make sure the lead-through is waterproof! Make sure the electricity cable is not kinked and can move freely when the window is opened.
- D** Bohren Sie in den Oberflansch des Aufsatzkranzes die Löcher für die Befestigung der Scharniere und des Verschlussbügels, wie in der Abbildung dargestellt. Achtung: Der Verschlussbügel befindet sich nicht in der Mitte! Montieren Sie die unteren Scharnierplatten und den Verschlussbügel auf den Aufsatzkranz. Haken Sie das Fenster in die Scharniere ein. Schieben Sie den Stift durch den Verschlussbügel mit Kette. Das Stromkabel muss sich außerhalb des Aufsatzkranzes befinden. Je nach Situation kann es eventuell über die Dacheindeckung durch den Aufsatzkranz ins Innere geführt werden. Achten Sie darauf, dass die Kabeldurchführung wasserdicht ausgeführt wird! Stellen Sie sicher, dass das Stromkabel nicht eingeklemmt wird und sich beim Öffnen des Fensters frei bewegen kann.

# 1a

AFMETINGEN

DIMENSIONS

ABMESSUNGEN: 40x70 - 60x60 - 60x90 - 70x70 -  
70x100 - 80x80 - 90x90 - 100x100

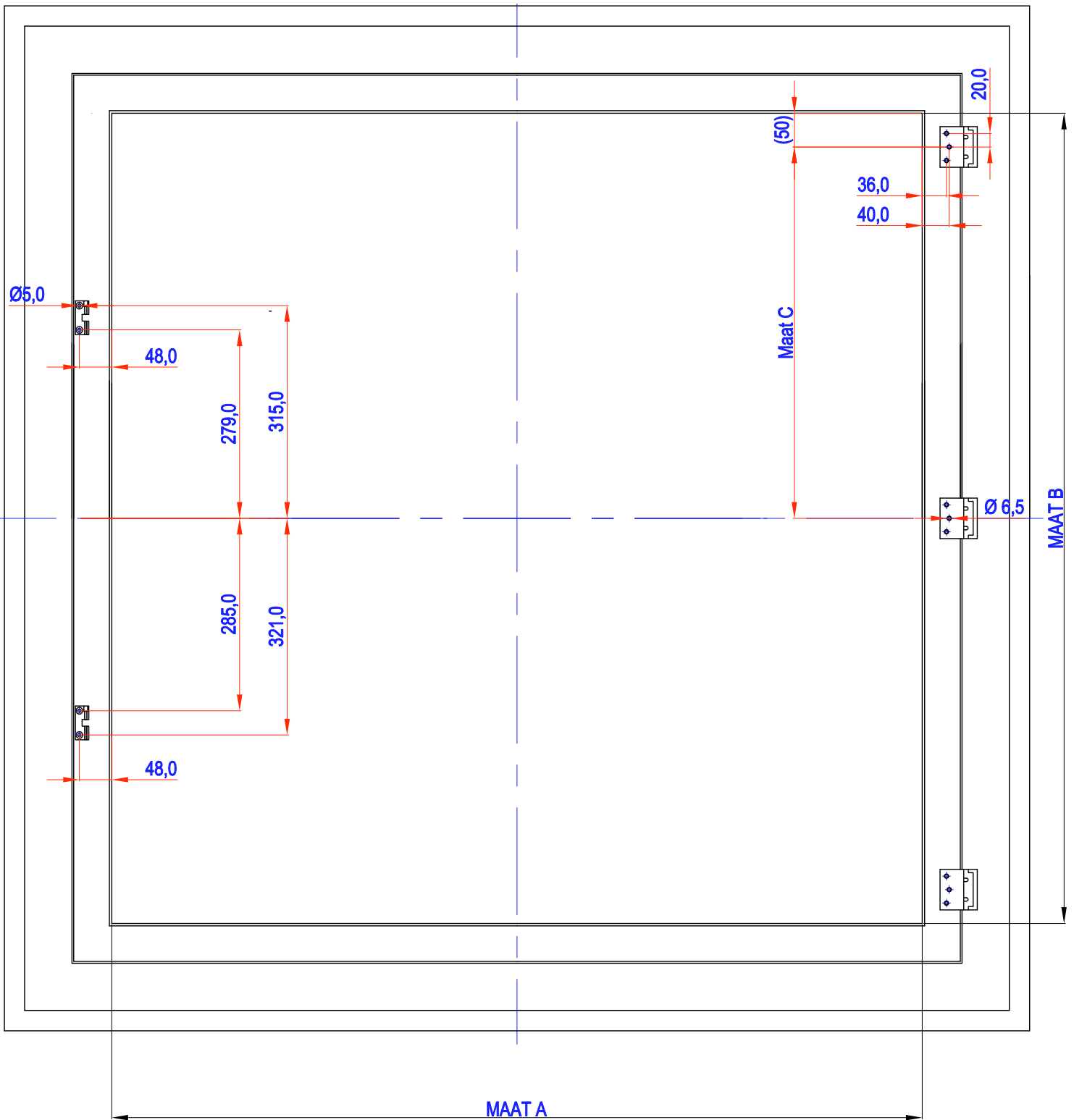


Dagmaat	Maat A	Maat B	Maat C
40 x 70	400	700	300
60 x 60	600	600	250
60 x 90	600	900	400
70 x 70	700	700	300
70 x 100	700	1000	450
80 x 80	800	800	350
90 x 90	900	900	400
100 x 100	1000	1000	450

# 1b

AFMETINGEN  
DIMENSIONS

ABMESSUNGEN: 80x130 - 100x160 - 120x120 - 130x130



Dagmaat	Maat A	Maat B	Maat C
80 x 130	800	1300	600
100 x 160	1000	1600	500 (4 Schamieren/ hinges)
120 x 120	1200	1200	550
130 x 130	1300	1300	600

## 2 ELEKTRISCHE AANSLUITING ELECTRICAL INSTALLATION ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS

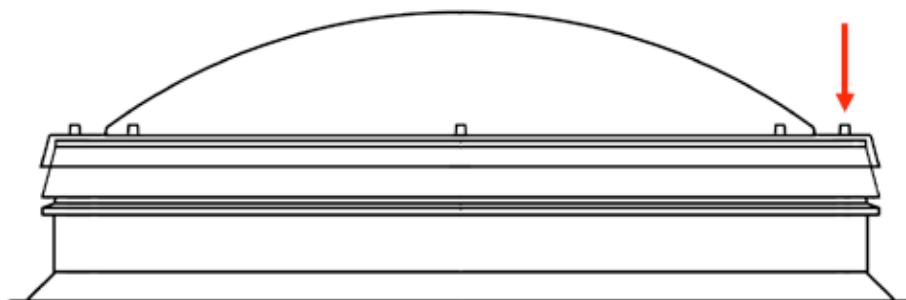
- NL** Maak de elektrische aansluiting en test de werking. Alleen gekwalificeerd personeel mag het regelsysteem aansluiten. Elektrische installatie dient uitgevoerd te worden volgens de lokale wetgeving.
- E** Connect the power supply and check its operation. Only qualified personnel are allowed to connect the control system. Electrical installation must be made according to local regulations.
- D** Machen Sie den elektrischen Anschluß und überprüfen Sie die Wirkung. Der Anschluß der Steuerung ist durch Fachpersonal durchzuführen. VDE 0100 für 230 Volt Netz-Anschluß beachten.

## 3 LICHTKOEPEL PLAATSEN MOUNTING OF DOMELIGHT MONTAGE DER LICHTKUPPEL

- NL** Alleen indien de lichtkoepel niet voorgemonteerd is.
- E** Only if the domelight is not pre-assembled.
- D** Nur, wenn die Lichtkuppel nicht vormontiert ist.
- NL LET OP:**  
Op dit glasraam moet altijd een passende lichtkoepel worden gemonteerd!  
Boor niet door de aluminium tape!
- E PLEASE NOTE:**  
A suitable domelight must always be installed on this window frame!  
Do not drill through the aluminium tape!
- D HINWEIS:**  
Dieser Glasrahmen muß immer mit einer entsprechenden Lichtkuppel montiert werden!  
Bohren Sie nicht durch das Aluminiumband!

## 3a AFMETINGEN DIMENSIONS ABMESSUNGEN: 40x70 - 60x90 - 70x70 - 70x100 - 80x80 - 90x90 - 100x100

- NL** Zorg dat het glas schoon is.  
Leg de lichtkoepel op het glasraam.  
Schroef de lichtkoepel met bout (M4x35) en sluitring (M4) aan de motorzijde vast.  
Schroef vervolgens de lichtkoepel kruiselings handvast met de koepelschroeven.  
Plaats de afdekkappen.



**E** Make sure the glass is clean.  
Place the domelight on the window frame.  
Fasten the domelight on the motor side using bolt (M4x35) and washer (M4).  
Then hand-tighten the domelight crosswise using the dome screws.  
Place the covers.

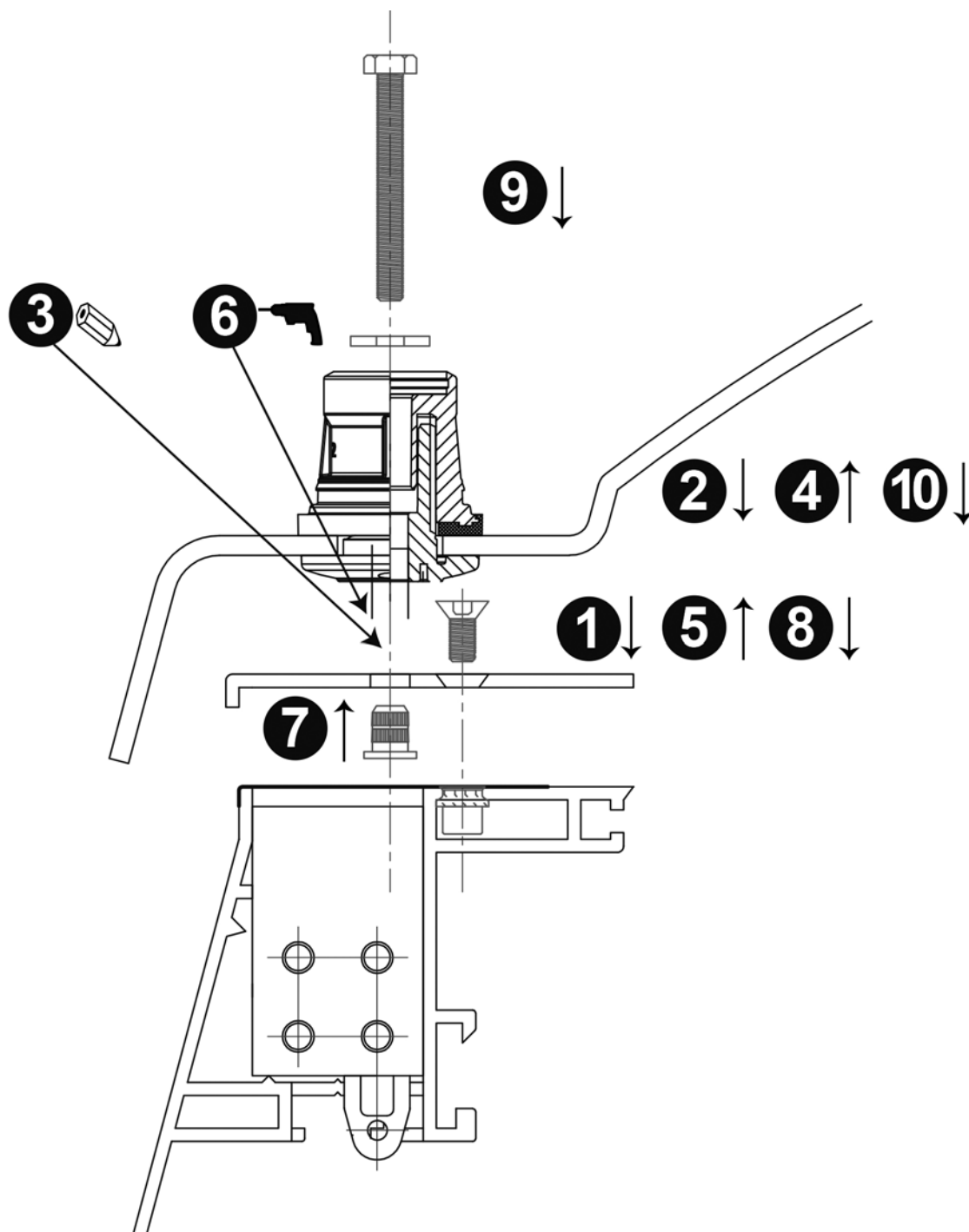
**D** Stellen Sie sicher, dass das Glas sauber ist.  
Legen Sie die Lichtkuppel auf den Fensterrahmen.  
Schrauben Sie die Lichtkuppel mit Bolzen (M4 x 35) und Unterlegscheibe (M4) auf der Motorseite fest.  
Schrauben Sie die Lichtkuppel anschließend mit den Kuppelschrauben kreuzweise manuell fest.  
Setzen Sie die Abdeckkappen auf.

# 3b

## AFMETINGEN

## DIMENSIONS

ABMESSUNGEN: 60x60 - 80x130 - 100x160 - 120x120 - 130x130



- NL**
- ① Monteer de afdeklijst aan de motorzijde met inbusschroef M4x10
  - ② Leg de lichtkoepel gecentreerd op het glasraam. Schroef de lichtkoepel met twee koepelschroeven op hoeken aan de scharnierzijde tijdelijk vast.
  - ③ Markeer de positie van de bevestigingsdoppen van de lichtkoepel op de afdeklijst aan de motorzijde.
  - ④ Demonteer de lichtkoepel.
  - ⑤ Demonteer de afdeklijst van de motorzijde .
  - ⑥ Boor de gemarkeerde punten (Ø5 mm)
  - ⑦ Duw de inslagmoer van onderen door de gaten.
  - ⑧ Monteer de afdeklijst weer  
Zorg dat het glas nu schoon is.
  - ⑨ Schroef de lichtkoepel met bouten (M4x35) en sluitring (M4) aan de motorzijde vast.
  - ⑩ Schroef vervolgens de overige zijden van de lichtkoepel kruiselings handvast met de koepelschroeven. Zie bijgevoegde montagekaart  
Plaats de afdekkappen.
- E**
- ① Mount the cover frame on the motor side by allen screw M4x10.
  - ② Centre the domelight on the window frame.  
Temporarily fasten the domelight to the two corners on the hinge side with screws.
  - ③ Mark the position of the attachment caps of the domelight on the cover frame on the motor side.
  - ④ Demount the domelight.
  - ⑤ Demount the cover frame on the motor side.
  - ⑥ Drill the points marked (Ø5 mm).
  - ⑦ Push the press-in nut through the holes from the bottom.
  - ⑧ Remount the cover frame.  
Make sure the glass is clean now.
  - ⑨ Fasten the domelight on the motor side using bolts (M4x35) and washer (M4).
  - ⑩ Then hand-tighten the other sides of the domelight crosswise using the dome screws.  
See the enclosed mounting diagram.  
Place the covers.
- D**
- ① Montieren Sie auf der Motorseite die Abdeckleiste mit Innensechskantschraube M4x10
  - ② Legen Sie die Lichtkuppel zentriert auf den Fensterrahmen.  
Schrauben Sie die Lichtkuppel auf der Scharnierseite an beiden Ecken vorläufig fest.
  - ③ Markieren Sie auf der Abdeckleiste auf der Motorseite die Position der Befestigungskappen der Lichtkuppel.
  - ④ Montieren Sie die Lichtkuppel wieder ab.
  - ⑤ Monieren Sie die Abdeckleiste auf der Motorseite wieder ab.
  - ⑥ Bringen Sie an den markierten Stellen Bohrungen an (Ø 5 mm).
  - ⑦ Drücken Sie die Einschlagmuttern von unten in die Öffnungen.
  - ⑧ Befestigen Sie die Abdeckleiste wieder.  
Sorgen Sie dafür, dass das Glas sauber ist.
  - ⑨ Schrauben Sie die Lichtkuppel mit Bolzen (M4 x 35) und Unterlegscheibe (M4) auf der Motorseite fest.
  - ⑩ Schrauben Sie die Lichtkuppel anschließend auf den anderen Seiten mit den Kuppelschrauben fest.  
Siehe beiliegende Montagekarte.  
Setzen Sie die Abdekkappen auf.

**ONDERHOUD**  
**MAINTENANCE**  
**WARTUNG**

**NL** Het glas kan gereinigd worden door de lichtkoepel tijdelijk te verwijderen. Plaats de lichtkoepel vervolgens in dezelfde richting terug.

Volg voor onderhoud van de lichtkoepel het schoonmaakadvies.

**E** The glass can be cleaned after temporarily removing the domelight. Thereafter place the dome-light back in the same orientation.

Follow the cleaning recommendations for maintenance of the domelight.

**D** Zur Reinigung des Glases kann die Lichtkuppel vorübergehend abgenommen werden. Setzen Sie die Lichtkuppel anschließend in derselben Richtung wieder auf.

Hinsichtlich der Wartung befolgen Sie bitte die Wartungs- und Reinigungshinweise für die Lichtkuppel.